



Július 18. – 19.00 : „Nyári dalest” - Udvari Muzsika (városháza) Fellépnek: Kollár Katalin, Kevicky Tünde és Nagy Andrea, belépőjegy: 3 euró

18. júla – 19.00: „Letný hudobný večierok” - Hudba na nádvorí (radnica) Vystúpaia: Katalin Kollár, Tünde Keviczky a Andrea Nagy Vstupné: 3 eurá

Megjelenik kéthetente ■ Vychádza dvojtyždenne

2013. július 3., 21. évfolyam, 10. szám ■ 10. číslo, 21. ročník, 3. júla 2013



Azok a boldog nyarak

K

i ne gondolna vissza szívesen gyerekkora nyári vakációira, azokra az iskolai nyűgök, kötelességek nélküli boldog hetekre, amikor az ember úgy érezte, hogy ez maga a korlátlan szabadság? Felőtt fejjel már tudjuk, hogy ami a gyerekek felhőlen öröm,

a szülőnek gondok sokasága. Neki nincs két hónapnyi szabadsága, nem lehet folyton a gyerekkel, marad az aggodás, a féltés, hisz köztudott, hogy a nyári vakáció a gyerekbalesetek időszaka.

Ha gyerekről van szó, Murphy törvénye szerint ami megtörténhet, meg is fog, ezért legalább a valószínűsíthető baleseteket igyekezzünk kivédeni. Például bukósissakkal, amely kerékpározásnál, görkorcsolyázásnál életet menthet. De ma már a kiskorú bajba kerülhet akkor is, ha ki sem mozdul a lakásból. Veszélyt jelentenek az interneten terjedő bizonyos tartalmak és a kapcsolatteremtés ismeretlen emberekkel, akik személyes találkozóra hívhatják. Mit tehetnek azok, akik nem tudják nagyszülőre, megbízható felnőttre hagyni a gyereket? Tény, hogy táborok sokasága kínálkozik, mint megoldás, de azért háromnál több táborba ne küldjük őt. A folytonos alkalmazkodás, a zsúfolt program pszichikailag, fizikailag megterhelő, márpedig a nyári szünet a pihenésről, ergyújtésről is szól. Arról, hogy a gyerek életkori szükségleteinek és igényeinek megfelelően töltesse az idejét, akár „lustálkodhasson” is, ha úgy esik jól neki. Ami persze nem jelenti azt, hogy mentesíteni kellene őt minden munka alól. A „mindent mértékkel” szabálya itt is érvényes.

És ne feledjük: a legdrágább utazásnál is többet ér egy jó hangulatú családi együttlét, amikor mindenki ott ül az asztalnál vagy akár a csillagos ég alatt, a kertben rakott tábortűz körül, és jóízűket beszélget. Ezek azok a varázslatos órák, amelyekre az évek múlásával egyre nagyobb nosztalgiával gondol vissza az ember: „Hej, azok a boldog gyerekkori nyarak!”



Az első fürdőzők a pezsgőfürdőben. Ako prví vyskúšali perličkový kúpel.



Az R7-es délről fogja elkerülni Duna-szerdahelyt

6. oldal



Štyridsiata letná sezóna termálneho kúpaliska

Strana 9



Éjszaka a Vermes villában 2013

11. oldal

Csallóközi Vásár – harmincharmadszor

Dunaszerdahelyen harmincharmadik alkalommal várja a látogatókat 2013. szeptember 26. – 29. között a hagyományos Csallóközi Vásár.

Az ételt és italt árusító vállalkozók részéről megmutatózó nagy érdeklődést jelzi, hogy a standokat már hetekkel ezelőtt lefoglalták. E téren többszörös volt a túljelentkezés. A vásár igazgatósága a jelentkezők listája alapján arra számít, hogy a standokon még többfajta ételt kínálnak majd, mint a korábbi években. Várhatóan négyszázötvennél is többen kínálják az idén a tájjellegű ínycsiklandókat, valamint híres pincék borait és a vásárfiát.

A vásárlátogatók ezúttal is beszélgethetnek a minőségi borok és a kézművesek utcájában. Annyi változás azonban lesz, hogy az idén a kézművesek utcája a színpad közelében lesz megtalálható. A csallóközi borászok pincéiből származó hazai borokon kívül neves magyarországi pincészetek is elhozzák legkiválóbb boraikat és ezeket természetesen a vá-

sárba ellátogatók is megköszönlhetik. Itt lesz a Jásdi Pincészet, az Istvády Pincészet, a Feind Borház valamint az ekecsi Sanvin Pincészet, az utóbbi a Mundus borfesztivál Sampion díjának nyertese.

A tavalyi évhez hasonlóan az idén is jelen lesznek a vásáron a csallóközi termelősövetkezetek és őstermelők, akik a csallóközi falusi ízekkel színesítik a kínálatot.

A kulturális kísérőprogramok is változatosak, minden korosztálynak szólóak lesznek. A vásár nyitónapjának esti sztárvendégei a Korál együttes alapítótagja, **Balázs Fecó** és társai, rajtuk kívül fellép még **Sisa Sklovská** a **Cigánski diably-val**. Pénteken a közkezdelt **Edda** lép pódiumra. Szombaton egész műsorcsokrot kínálnak a szervezők. Lesz miből választani, hiszen fellép a **Hip-Hop Boyz**, a **V-tech**, a **Happy Gang** és **Dobrády Ákos**, a **TNT** frontembere. Felcsendülnek ismert operett-dallamok is **Szeregy Krisztina**, a Magyar Állami Operaház dívjának és **Jeney Gábornak**, a Madách Színház művésznének tolmácsolásában. Porondra lép a **For Art**

Singers és a **Koráb** zenekar, s nem fog hiányozni az elmaradhatatlan cigányzene sem, erről helyi és környéki zenekarok és magyarnóta-énekesek gondoskodnak. Az erősebbek viadala is színesíti a vásári forgatógot. Újdonságnak számít a jótékonyági célokat szolgáló tombola, amelyről bővebben lapunk augusztusi számában tájékoztatunk.

A vásár igazgatósága reklámfüzet megjelentetését is tervezi, amelyben a vásári árusok reklámozhatnák szolgáltatásaikat és termékeiket. A kiadványt minden dunaszerdahelyi háztartásba kézbesítenék. Az igazgatóság kéri a vállalkozókat, hogy ez irányú érdeklődésüket legkésőbb július 31-ig jelezzék az alábbi telefonszámokon, amelyeken bővebb információt is kapnak: +421 918 607 359 vagy a+421 31 590 39 29, illetve a robert.marak@dunstreda.eu mailcíme írjanak.

Olvasóink figyelmébe!

Felhívjuk kedves olvasóink figyelmét, hogy a DH következő száma augusztus 14-én jelenik meg.

Do pozornosti čitateľov!

Upozorňujeme milých čitateľov, že nasledujúce číslo DH vyjde 14. augusta.

Útfelújítás

A Rózsa utcában mintegy 100 méteres hosszúságban új aszfaltréteggel vonták be az utat és a járdát is felújították mintegy hatvan méteren. Egy esővíz-elvezető aknát is beépítettek. A napokban festik fel a parkoló helyét. A beruházás összköltsége mintegy 17 ezer euró.

Obnova cesty

V Ružovej ulici obnovili povrch vozovky v dĺžke 100 metrov, takisto má na 60 - metrovom úseku nový asfaltový povrch aj chodník. Zabudovali aj zariadenie na odvedenie dažďovej vody. V najbližších dňoch budú vymalované parkovacie miesta. Rozpočet investície je takmer 17 tisíc eur.

Tridsiatytretí Žitnoostrovský jarmok

V dňoch 26-29. septembra v Dunajskej Stride usporiadajú už tridsiatytretí ročník Žitnoostrovského jarmoku.

O veľkom záujme svedčí aj to, že predajcovia jedli si už pred niekoľkými týždňami rezervovali predajné miesta. Riaditeľstvo jarmoku na základe zoznamu záujemcov predpokladá, že v jednotlivých stánkoch bude ponuka ešte rozmanitejšia, ako v predchádzajúcich rokoch. Počet predajcov labužníckych špecialít, ako aj vín zo slávnych pivníc či jarmočných suvenírov zrejme prekročí 450.

Návštevníkov jarmoku aj tento rok čaká ulička kvalitných vín či remeselníkov. Remeselníkov tento rok nájdete blízko javiska. Popri žitnoostrovských vinároch budú ponúkať svoje vína aj maďarskí vinári, napr. z vinárstva Jásdi Pincészet, Istvády Pincészet, Feind Borház, ale nebude chýbať ani Vinárstvo Sanvin z neďalekej obce Okoč, ktoré na poslednom festivale vín Mundus získalo ocenenie Šampion.

Aj tento rok budú na jarmoku prítomné žitnoostrovské družstvá a poľnohospodárski prvovýrobcovia regiónu, ktorí so svojimi vidieckymi špecialitami spedia ponuku.

Bohatý je i sprievodný program, ktorý osloví každú vekovú kategóriu. Hviezdou prvého večera je za-

kladateľ skupiny Korál, Fecó Balázs, vystúpi aj Sisa Sklovská s Cigánskymi diablami. V piatok bude scéna patriť populárnej skupine Edda, v sobotu vystúpia Hip-Hop Boys, V-tech, Happy Gang a Ákos Dobrády, čelný predstaviteľ skupiny TNT. S operetnými melódiami sa predstaví obecnému divu Maďarskej štátnej opery Krisztina Szeregy a umelec Divadla Madách Gábor Jeney. Vystúpia ďalej For Art Singers a Koráb, ale nebude chýbať ani cigánska či maďarská muzika v podaní umelcov a interpretov z okolia. Jarmočný program spestrí aj vystúpenie silných mužov. Novinkou je charitatívna tombola, o ktorej budeme bližšie informovať.

Organizátori jarmoku plánujú vydať inzertnú prílohu, v ktorej môžu predajcovia predstaviť svoje produkty. Publikácia bude distribuovaná do každej domácnosti v meste. Organizátori jarmoku žiadajú podnikateľov, aby svoj záujem avizovali najneskôr do 31. júla na nasledovných telefónnych číslach, kde im budú poskytnuté bližšie informácie: +421 918 607 359 alebo +421 31 590 39 29, resp. e-mailom na adrese robert.marak@dunstreda.eu.

A nyári óvodáról

A 2012/2013-as tanévben nyári óvodaként a Halpiac téri óvoda üzemel, amely július 15-től augusztus 23-ig fogadja a gyerekeket. Júliusban 5 osztállyal működik, augusztusban 3 osztállyal, a szülők igényeinek megfelelően.

Július 1.-12. között mind a kilenc városi óvoda üzemel és augusztus 26-tól szintén.

O letnej škôlke

V školskom roku 2012/2013 ako letná škôlka bude v prevádzke materská škola na Rybnom trhu v období od 15. júla do 23. augusta. V mesiaci júl bude tu v prevádzke 5 tried, v auguste na základe záujmu rodičov 3 triedy.

Od 1. júla do 12. júla budú v prevádzke všetky škôlky, podobne od 26. augusta.

Kérdéses a gyűjtőudvar helyszíne

Június 25-én tartotta meg idei hatodik plenáris ülését a városi képviselő-testület. A 33 napirendi pont között egyebek mellett néhány telekeladás és 7 általánosan kötelező érvényű városi rendelet módosítása, illetve elfogadása is szerepelt.

Az ülésen napirend előtt kapott szót **Petényi György**, a Dunaszerdahelyi Sakk-klub elnöke abból az alkalomból, hogy a több mint fél évszázados múltra visszatekintő sakk-klub ezüstérmes lett az extraligában. Az elnök megköszönte az önkormányzat támogatását, a klub jó szereplését pedig a város és az egyesület történelmi sportsikerének nevezte.

Szintén napirend előtt szólalt fel **Repka Katalin** a Diófa utcából, aki a Bósi úti felüljáró közelében lakók nevében tiltakozott az ott uralkodó áldatlan állapotok miatt. Többek között patkányinvázióra, kóbor kutyákra, gumiégetésre, a kiskertek tönkretételére, sorozatos lopásokra, fenyegetésekre panaszkodott és a környező utcákban lakók nevében követelte az együttélés szabályait megsértő családok eltávolítását. Kétszáz aláírással petíciót is átadott a polgármesternek, aki biztosította őket arról, hogy a városvezetés keresi a megoldást, viszont e helyzet véglegesen csak a tulajdonváltással oldódhatna meg. „*Mielőbbi és politikamentes megoldást akarunk*” – mondta később lapunknak nagyon határozottan Repka Katalin. (A témához lapunkban visszatérünk.)

Még mindig nincs meg a város gyűjtőudvarának helyszíne, mert a Városi Tanács a két beérkezett javaslat alapján nem tudott egyértelmű ajánlást tenni a képviselő-testületnek erre vonatkozóan, ezért **Dr. Hájos Zoltán** polgármester indítványozta a 12. pont levételét a programról, amely a Prefa Trend Kft. és az M & J Invest Kft. ingatlanadási szándékát, valamint a Prefa Trend Kft. és M & J Invest Kft. részéről a Lőrincz Gyula utcai lakatlan városi tulajdonú lakótömb megvásárlását célozta.

Ravasch Marian (Most – Híd) indítványozta, hogy hozzák előbbre az alpolgármester fizetését szabályozó elvek megvitatását, amelyet a polgármester megvétőzött. Ennek megtöréséhez nem volt meg a szükséges 3/5-ös többség. **Hodossy Szabolcs** módosító javaslatot terjesztett be, más városok példáját felhozva, hogy az alpolgármester fizetés-kiegészítését a polgármester jogosult meghatározni. Erről azonban nem lehetett



szavazni, mert az előző tárgyalás óta nem telt el a törvényben megszabott fél év, így érvényben maradt az eredeti szabályozás.

A képviselő-testület jóváhagyta a város 2012-es összevont zárszámadását. Eszerint 350 ezer euróval nőtt a város vagyona, ellenben csökkent a kintlévősége és a tartozása. Megszavazták a városi hivatal elektronikus ügyintézési projektjének benyújtását, amely megteremtené a dunaszerdahelyieknek az elektronikus ügyintézését a Városi Hivatalban. A projekt költségvetése csaknem egymillió euró, amelyből a város önrésze 5 % lenne, 95 %-át európai uniós forrásból és az állami költségvetésből fedeznék 2014-től. **Karaffa Attila** /MKP/ felhívta a figyelmet arra, hogy az elektronikus ügyintézésnél vegyék figyelembe a kétnyelvűség szempontjait is.

Éles vitát váltott ki a városi jelképek használatát szabályozó rendelet - javaslat. A polgármester szerint elvárható, hogy ne sérüljön a városi jelképek méltósága. **Benkóczki Vendel** (Most – Híd) indokolatlanul szigorúnak tartotta a rendeletet, a címerhasználat engedélyezését pedig túl bonyolultnak. Ravasch Marian szerint ez már túlszabályozás és a városi szimbólumoknak az összetartozást kell kifejezniük. A polgármester fontosnak tartotta, hogy a választásokon ne lehessen visszaélni a címer felhasználásával. Mivel nem volt esély arra, hogy a rendeletet 3/5-ös többséggel megszavazzák, a polgármester javaslatára visszautalták a szakbizottságokba. A testület a továbbiakban jóváhagyta a közterületen történő árusítást szabályozó általános érvényű városi rendeletet, valamint a módosult piaci rendtartást, amely a városi piacra és a Csallóközi Vásárra érvényes.

A képviselők az ideai városi díjak odaítéléséről is szavaztak, a kitüntetésre javasoltak névsorát 15 igenlő szavazattal, 3 tartózkodás mellett jóváhagyták.

Az ülés más témáira még visszatérünk.

Városi díjak 2013

Augusztus 20-án ünnepélyes képviselő-testületi ülésen negyedik alkalommal kerülnek átadásra az ideai városi díjak. A kitüntetettek névsorát június 25 - i ülésén hagyta jóvá a városi képviselő-testület, kivéve a polgármesteri díjakat, ezekről a polgármester dönt. 2012-ben díszpolgári kitüntetésre nem érkezett javaslat, idén viszont ezt a díjat is kiadják.

2013 - ban Pro Urbe Díjat hárman kapnak: **Molnár János** nyugalmazott pedagógus városunk közéletében végzett érdemű munkájáért, **Fekete György** a nevelés, a művelődés és a tudomány terén kifejtett munkásságáért, valamint a **Dunaszerdahelyi Sakk-klub** a sport terén elért kiváló eredményeiért.

A Dunaszerdahely Város Díszpolgára kitüntetését az idén **Rácz Tibor** harmonikaművész kapja a kultúra terén elért kimagasló eredményeinek elismeréseként.

A Polgármester Díját az idén a **FEMIT Polgári Társulás** kapja azért a sokrétű munkáért, amellyel támogatja és segíti a magyar és más kisebbségek ifjúságát a társadalmi életben való eligazodásban, az egészségkárosodott személyeket pedig a kommunikációs és szociális akadályok leküzdésében, előmozdítva ezzel integrációjukat a társadalomba.

Dunaszerdahely Város Polgármesterének Emléklapját veheti át **Ludmila Novacká**, a pozsonyi Közgazdaságtudományi Egyetem professzora, aki kezdeményezője volt Dunaszerdahely és a törökországi Dalaman közötti testvérvárosi kapcsolatok idén történt felvételének.

Ülésmenetrend a 2. félévben

Augusztus 20 – ünnepi ülés
Október 1.
November 5.
December 10.

Zberný dvor – o lokalite ešte nie je rozhodnuté

Na 25. júna primátor mesta JUDr. Zoltán Hájos zvolal šieste tohoročné plenárne zasadnutie mestského zastupiteľstva. Program obsahoval 33 bodov, z toho aj niekoľko odpredajov nehnuteľností a prerokovanie 7 všeobecne záväzných nariadení mesta.

V úvode rokovania udelili slovo predsedovi Dunajskostredského šachového klubu, **Györgyovi Petényimu**. Renomovaný klub s viac ako 50 ročnou tradíciou sa nedávno v extralige umiestnil na druhom mieste. Predseda klubu sa poďakoval samospráve za podporu. Výborné umiestnenie klubu nazval historickým spoločným úspechom mesta a klubu.

Potom sa ujala slova **Katarína Repková** z Orechovej ulice, ktorá sa v mene obyvateľov priľahlých ulíc sťažovala na neznesiteľnú situáciu pod nadjazdom na Gabčíkovej ceste. Potkany, túlavé psy, pálenie pneumatík, ničenie záhrad, krá-



deže a vyhrážania sa zo strany neprispôsobivých rodín im denno-denne strpčujú život, preto žiadala ich urýchlené vystaňovanie. Odovzdala primátorovi petíciu obyvateľov s 200 podpismi. Primátor mesta ju ubezpečil o tom, že vedenie mesta hľadá riešenie, ale iba zmena majiteľa nehnuteľnosti by mohla priniesť definitívne rozuzlenie problému. „*My chceme skoré a apolitické riešenie*“ – povedala pre DH K. Repková. (K téme sa nabudúce vrátime).

Ešte stále nie je rozhodnuté o lokalite mestského zberného dvora. Mestská rada totiž na základe dvoch došlých iniciatív nenavrholo jednoznačné riešenie pre mestské zastupiteľstvo. Preto primátor inicioval stiahnutie bodu č. 12. o odpredaji nehnuteľností firmy Prefa Trend s.r.o. a M & J Invest s. r. o., takisto aj o predaji neobývanej a schátranej mestskej bytovky na ulici Gy. Lőrincza spoločnosti Prefa Trend s.r.o. a M & J Invest s. r. o.

Vedúci frakcie Most-Híd **Marián Ravasz** navrhol, aby prerokovanie zásad odmeňovania viceprimátora zaradili medzi prvé body, ten bol v programe uvedený ako bod č. 29. Ako sme už informovali, príslušné uznesenie, prijaté na predošlom zasadnutí samosprávy primátor vetoval. Na prelomenie veta bola potrebná 3/5 väčšina, tá ale chýbala. **Szabolcs Hodossy** (SMK) podal pozmeňujúci návrh, podľa ktorého po vzore iných miest by bol primátor oprávnený rozhodovať o výške odmeny viceprimátora. O návrhu však nemohli hlasovať, najskôr až po uplynutí 6 mesiacov, zostáva teda v platnosti pôvodná úprava.

Mestské zastupiteľstvo schválilo konsolidovanú účtovnú závierku za rok 2012. Poslanci schválili predloženie žiadosti o nenávratný finančný príspevok na realizáciu projektu Elektronizácia služieb mesta Dunajská Streda na skva-

litnenie informačného systému mestského úradu, ktorý by umožnil občanom vybavovanie záležitostí elektronicke. Maximálna cena projektu je takmer 1 milión eur, z toho spoluúčasť mesta je 5 % z tejto sumy. **Attila Karaffa** (SMK) žiadala, aby pri realizácii projektu mali na zreteli aj uplatnenie zásad dvojazyčnosti.

Ostrú diskusiu vyvolal návrh nového mestského nariadenia o používaní symbolov mesta. Podľa primátora treba zabezpečiť, aby nebola narušená dôstojnosť mestských symbolov. **Vendelín Benkóczki** (Most-Híd) považoval predložený návrh za neprimerane prísny a povolenie používania erbu za príliš zložité. Podľa **Mariána Ravasza** navrhovaná regulácia je prehnaná, pričom podľa neho mestské symboly sú o spolupatričnosti. Primátor považoval za dôležité, aby erb nemohol byť zneužitý vo voľbách. Nakoľko nebola nádej na schválenie nariadenia 3/5 väčšinou, návrh bude vrátený do komisií na prerokovanie. Zasadnutie v ďalšom schválilo VZN, ktoré upravuje podmienky predaja na verejných priestranstvách, bol zmenený aj trhový poriadok, ktorý sa vzťahuje na mestské trhovisko a na Žitnoostrovský jarmok.

Poslanci schválili aj návrh na udelenie mestských ocenení na rok 2013. Za návrh hlasovalo 15 poslancov, 3 sa zdržali.

O ostatných bodoch rokovania ako aj o interpeláciách budeme informovať v ďalšom čísle DH.

Mestské ocenenia 2013

Mestské ocenenia za rok 2013 budú odovzdané na slávnostnom zasadnutí mestského zastupiteľstva 20. augusta. Mestské zastupiteľstvo schválilo návrh na udelenie tohoročných mestských ocenení.

Cenu mesta Dunajská Streda PRO URBE získavajú: pedagóg na dôchodku **János Molnár** za zásluhy o rozvoj spoločenského života mesta, **György Fekete** za aktivity v oblasti výchovy, vzdelávania a vedy, ďalej **Dunajskostredský šachový klub** za vynikajúce výsledky v oblasti športu.

Čestné občianstvo mesta Dunajskej Stredu získava akordeonista **Tibor Rác** za špičkové výsledky v oblasti kultúry.

Výber nominantov na Cenu primátora je v kompetencii primátora. Cenu primátora získava tento rok **Občianske združenie FEMIT** za bohatú činnosť, ktorou podporuje mládež maďarskej národnosti a iných menšín zorientovať sa v spoločenskom živote, osoby so zdravotným postihnutím v prekonaní komunikačných a sociálnych bariér, napomáhajúc tým ich integráciu do spoločnosti. Pamätný list primátora Mesta Dunajská Streda prevezme profesorka Ekonomickej univerzity v Bratislave, **Ludmila Novacká**, ktorá bola iniciátorkou nadviazania družobného styku medzi Dunajskou Stredou a tureckým mestom Dalaman.

Zasadnutia v 2. polroku

20. augusta – slávnostné zasadnutie
1. októbra
5. novembra
10. decembra

Kitüntették a legsikeresebb diákokat

A városi önkormányzat hetedik alkalommal tüntette ki a városi fenntartású oktatási létesítmények legsikeresebb tanulóit. A Jilemnický utcai Alapiskola, a Szabó Gyula AI, a Vámbéry Ármin AI és a Kodály Zoltán AI 6 - 6, a Smetana ligeti AI 1, valamint a Művészeti Iskola 5 diákja, összesen 14 lány és 16 fiú vehette át az elismerő oklevelet és a 17 eurós könyvutalványt. A Városháza dísztermében rendezett ünnepségen **Dr. Hájos Zoltán** polgármester köszöntötte a meghívottakat. „*Örvendek, hogy Dunaszerdahelynek ennyi tehetséges diákja van, akik sikerrel képviselték a tanulmányi és sportversenyeken az iskolájukat és a várost*” - mondta. Kiemelte, hogy a versenyekre való felkészülés a rendszeres napi tanulás mellett többletmunkát igényelt a diákok részéről, ami különösen dicséretes. Köszönetet mondott a felkészítő tanároknak, és nem feledkezett meg a szülőkről sem, akik olyan körülményeket teremtenek gyermekeiknek, amelyek lehetővé teszik tehetségük, képességeik kibontakoztatását.



Kitüntetett tanulók Vyznamenani žiaci

Szabó Gyula AI/ZŠ Gy. Szabóa s VJM: *Balogh Dóra, Simon Barbara, Lakatos Rita, Tóth Viktória, Boráros Márton, Nagy Tibor.*

Vámbéry Ármin AI/ZŠ Á. Vámbéryho s VJM: *Valkai Dóra, Bajcar Ádám, Píver Rebeka Róza, Janics Emese, Bánki Bence, Gaál Attila.*

Kodály Zoltán AI/ ZŠ Z. Kodálya s VJM: *Bíró Réka, Fodor Máté, Ibolya Ákos, Végh Eszter, Kósa Laura, Szabó Annamária.*

ZŠ Jilemnického/Jilemnický utcai AI: *Giàng Troung Thi, Vivien Gajerová, Thomas Bugár, Marián Górány, Zsolt Bereczky, Radka Gajdošová.*

ZŠ Smetanov háj/ Smetana szigeti AI: *Michal Gustafík.*

Művészeti Alapiskola/Základná umelecká škola: *Mészáros Imre, Peter Kelemen, Klaudia Tepalová, Béhr László István, Boráros Márton.*

Vyznamenali najúspešnejších žiakov

Mestská samospráva ocenila už po 7. krát najlepších žiakov škôl v zriaďovateľskej pôsobnosti mesta. Čestné uznania a knižný poukaz prevzalo spolu 14 dievčat a 16 chlapcov, z toho 6-6 žiakov zo ZŠ na Jilemnického ulici, ZŠ Gyula Szabóa, Ármina Vámbéryho a Zoltána Kodálya, 1 žiak ZŠ Smetanov háj a 5 žiakov Základnej umeleckej školy.

Ocenených v zasadačke mestského úradu pozdravil primátor **JUDr. Zoltán Hájos**. Vo svojom prí-

hovore s potešením konštatoval, že Dunajská Streda má mnoho talentovaných žiakov, ktorí úspešne reprezentujú svoju školu aj mesto na rôznych vedomostných a športových súťažiach. Poukázal na to, že príprava na súťaže si vyžaduje okrem zvládnutia každodenných školských povinností aj pravidelnú prípravu a nadpracu. Primátor sa poďakoval učiteľom za skvelú prípravu žiakov na súťaže. Nezabudol ani na rodičov, ktorí vytvárajú pre svoje deti podmienky, vďaka ktorým môžu rozvíjať svoj talent.



A papírgyűjtő verseny győztesei

Ismét a Kodály Zoltán Alapiskola diákjai lettek az elsők azon a papírgyűjtő versenyen, amelyet az A.S.A. Slovensko hulladékgyűjtési vállalat hirdetett meg a város óvodái és alapiskolái között. Tavaly 12 506, az idén 16 560 kg papírt sikerült leadniuk. A második helyre az Október utcai óvoda (4120 kg), a harmadikra a Rózsaligeti óvoda (3 540 kg) került. Az egy főre számított papírmennyiséget tekintve megfordult a sorrend: a 3. helyezett rózsaligetiiek (64,36 kg) lettek az elsők, az Október utcaiak maradtak másodikok (60,59 kg), és a győztes alapiskola lett a harmadik (38,96 kg). Mindnyájan megkapták a leadott mennyiségért járó pénzt, a győztesek értékes tárgyi jutalmat is kaptak, ezeket a cég képviseletében **Lelkes Ernő** adta át.

„*Rendkívül fontos, hogy a legfiatalabb generáció is megtanulja a tudatosan környezetbarát magatartást, ez mindnyájunk érdeke. Ezért karoltuk fel az A.S.A. kezdeményezését*” - mondta **Dr. Hájos Zoltán** polgármester a városháza kistermében június 22-én megrendezett díjkiosztáson.

Najlepší v zbere papiera

Žiaci ZŠ Zoltána Kodálya opäť získali prvenstvo v súťaži zbere papiera, ktorú vyhlásila spoločnosť A.S.A. Slovensko. Firma poskytujúca služby komplexného odpadového hospodárstva aj pre Dunajskú Stredu súťaž organizovala pre materské školy a základné školy, ktorých zriaďovateľom je mestská samospráva. Žiaci víťaznej školy tento rok odovzdali do zberu 16 560 kg papiera. Na druhom mieste skončila MŠ na Októbrovej ulici (4120), na tretom

mieste MŠ v Ružovom háji (3540 kg). V prepočte odovzdaného papiera na osobu sa poradie obrátilo: na prvom mieste sa umiestnila MŠ z Ružového hája (64,36 kg), na druhom mieste deti z MŠ na Októbrovej ulici (60,59 kg), a víťazná škola bola tretia s množstvom 38,96 kg na žiaka. Účastníci dostali za odovzdaný papier finančnú čiastku a víťazi navyše aj hodnotné vecné ceny, ktoré im odovzdal zástupca firmy, **Ernő Lelkes**.

Az R7-es délről fogja elkerülni a várost

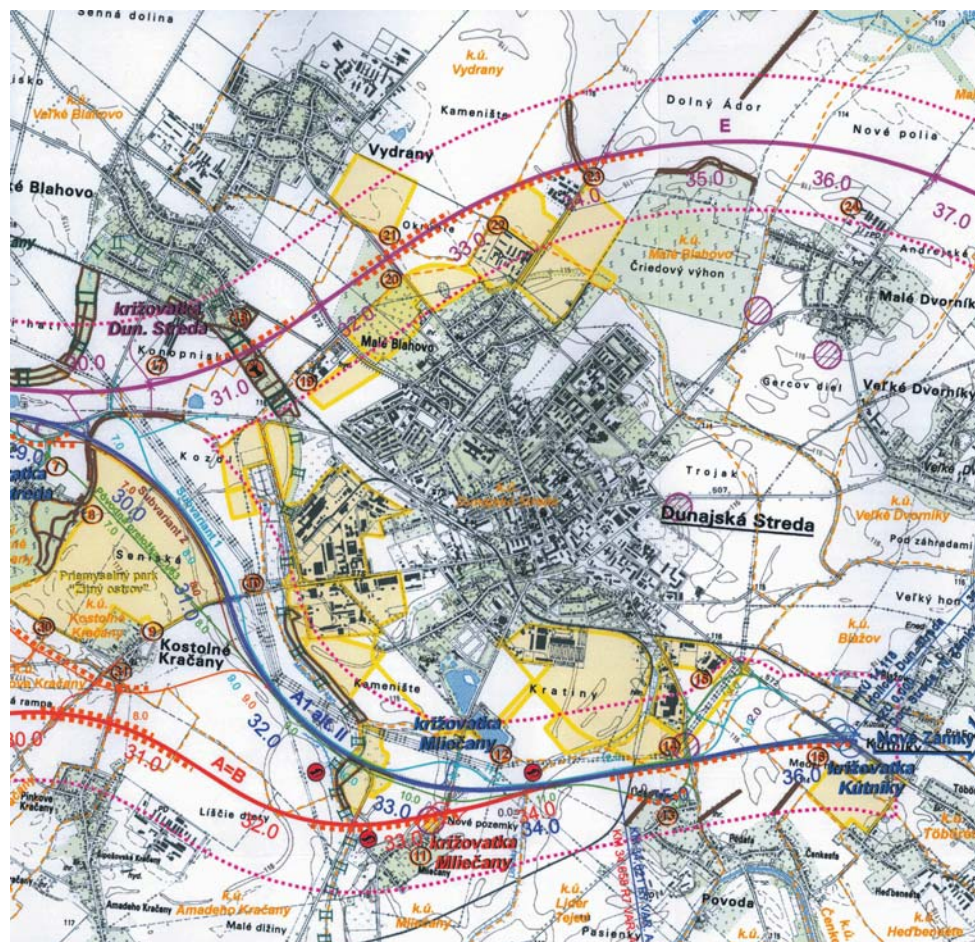
Az R7-es gyorsforgalmi út déli irányban kerül majd el Dunaszerdahelyt a jelenlegi 63-as főút nyomvonalán. Ez derül ki abból a vonatkozó környezetvédelmi hatástanulmányokkal kapcsolatban elkészült végleges szakvéleményből, amelyet a környezetvédelmi minisztériumtól június elején kapott meg a Dunaszerdahelyi Városi Hivatal.

A június 6-án kézbesített minisztériumi anyag az R7-es gyorsforgalmi út Egyházgelle és Dunaszerdahely közötti szakaszára vonatkozik, amely ugyan már január 29-i dátummal elkészült, de a városi hivatal 5 hónapos késéssel kapta meg. Az anyag tavaly januártól készült és tartalmazza a nyilvános fórumokon felvetett különféle vélemények egy részét is. Dunaszerdahelyen is sor került 2012. február 17-én egy nyilvános közmeghallgatásra, amelyen a Nemzeti Autópálya Társaság képviselői bemutatták az ország déli részét kelet-nyugati irányban összekötő gyorsforgalmi út három fő változatát. Ezen a lakossági fórumon részt vett **Dr. Hájos Zoltán**, Dunaszerdahely polgármestere és az építészeti főosztály képviselői is. Ezt követően 2012. február 29-én írásban elküldték a város hivatalos álláspontját az észrevételekkel együtt.

Dunaszerdahely szempontjából bizonyos feltételek mellett bármely változat elfogadható lett volna, de a betervezett formában egyik sem. Ezért a város vezetése mindegyikhez kiegészítéseket fűzött. „A környezeti hatástanulmány alapján most végül azt a déli verziót választották ki a minisztériumban, amelyik a mi szempontunkból a legelőnyösebb. De ehhez is szükségesek még bizonyos kiegészítések, amelyek a város érdekeit képviselnék”

Dunaszerdahely feltételei

Dunaszerdahely városa a tavalyi közmeghallgatáson kinyilvánította, hogy a várost délről elkerülő A1-es variáns volna a legmegfelelőbb, de azzal a feltétellel, hogy kerülőutat is építenének Galánta irányába, mivel az R7-es megépítése után várhatóan megnövekszik a teherforgalom. A város vezetése szükségesnek tartotta, hogy a kamionforgalom ne Dunaszerdahelyen áthaladva jusson el az R7-esre, hanem a galántai úti teherforgalmat egy a Tesco melletti útbá torkolló kerülőút megépítésével vezessék el. A megépülő A1-es verzió esetében elengedhetetlen hangszigetelő fal kialakítása Ollétejednél és a termálfüzdőnél.



– nyilatkozta lapunknak **Zalaba Zoltán**, a Városi Hivatal Építészeti Főosztályának megbízott vezetője. A továbbiakban elmondta, hogy a hatástanulmány azt a verziót ajánlja, amelyik a déli nyomvonalat követi. Tehát a jelenlegi 63-as főút nyomvonalát kiszélesíténi és gyorsforgalmi úttá alakítanák, mellette pedig párhuzamosan kiépítenének egy új elsőosztályú főutat. A város részéről ehhez is volt megjegyzés: zajvédő fal megépítése, továbbá az R7-es összekötése a keleti régióval, vagyis a rákötése a Galántai útra.

A gyorsforgalmi út Dunaszerdahelytől Érsekújvár irányába épülne tovább. A Dunaszerdahely – Érsekújvár és a Dunaszerdahely – Egyházgelle közötti szakaszok környezetvédelmi hatástanulmánya nagyjából egyidőben folyt. Ám a két szakaszt illetően nem ugyanazok a variánsok jöttek ki „győztesen” a várható környezeti hatások elbírálása során. „Ezért Dunaszerdahely vonatkozásában egy újabb tervdokumentációt kell készíteni, amely összhangba hozná városunknál az egyik szakasz végét és a másiknak az elejét. Ezért még nem lehet végeredményről beszélni, arról, hogy miként alakul itt ez a kritikus szakasz és hogyan érinti a várost” – nyilatkozta Zalaba Zoltán. Dunaszerdahely városának lesz ebbe beleszólása, hiszen a további részleteket egyeztetni kell a két érintett településsel, Dunaszerdahellyel és Hegyétével.

Az R7-esnek a szóban forgó 14 kilométeres szakasza Dunaszerdahely és Egyházgelle között vezetne. Ez 24 méter széles, négysávos út lenne és rácsatlakozna az Egyházgelle és Dénesd közti 17 kilométeres szakaszra. Mivel az R7-es fizetős lesz, a törvény értelmében szükséges választási lehetőséget biztosítani azoknak is, akik nem akarják majd igénybe venni a gyorsforgalmi utat, vagyis a mostani 1/63-as főút helyett egy ennek megfelelő hasonló úton kell hogy biztosítsák részükre a díjmentes közlekedést.

Az útépítés határidejét illetően a minisztériumi anyag annyit rögzít, hogy ezen a szakaszon az építkezésnek 2015-ben kellene elkezdődnie, de köztudottan már eddig is sok határidőt nem tartottak be. 2015-ig kell biztosítani a megfelelő engedélyeket, de feltétel az is, hogy az út alatti területet rendezzék. „A gondot abban látom, hogy még annak a szakasznak az építése sem kezdődött el, aminek már el kellett volna kezdődnie, vagyis a Pozsony – Dénesd útszakasznak, innen folytatódna a másik szakasz Csöllétől/Rovinka/Gelég. Itt is már építkezni kellene, utána jönne a Gelétől Dunaszerdahelyig vezető 14 kilométeres útszakasz” – mondta el lapunknak Zalaba Zoltán.

Megkérdeztük a polgármestert

Lapunk 3. oldalán beszámoltunk arról, hogy a városi képviselő-testület múlt heti ülésén nem fogadták el a Dunaszerdahely város szimbólumainak - a címer, a pecsét és a zászló - felhasználását szabályozó rendeletet. Tehát továbbra is csak a város statútuma tartalmaz bizonyos nagyon általános elveket a jelképek használatát illetően. Miért van szükség egy új városi rendeletre és milyen kiutat lát a jelenlegi patthelyzetből Dr. Hájos Zoltán polgármester?

A képviselő-testület nem fogadta el a betervezett rendelet-javaslatot, mert egyes képviselők túl szigorúnak tartották. „A város érvényes statútuma szabályozza ugyan Dunaszerdahely szimbólumainak használatát és a címet, a zászlót, valamint a pecsétet csak a polgármester engedélyével lehet felhasználni. Ezek azonban nagyon általános elvek és hiányzik a konkrét szabályozás. A statútum értelmében a polgármester szubjektív döntése alapján lehet felhasználni a városi jelképeket. Ezért úgy gondoltam, az új rendelet megalkotásával ez objektívebbé tehető és elkerülhetőek az esetleges félreértések” – ecsejtelte a jelenlegi helyzetet a polgármester.

Opýťali sme sa primátoru

Na strane č. 4 informujeme o tom, že mestská samospráva na minulotýždňovom zasadnutí neschválila nariadenie o používaní symbolov Mesta Dunajská Streda, t.j. erbu, pečate a vlajky. Teda smerodajný je naďalej štatút mesta, ktorý obsahuje príliš všeobecné zásady používania mestských symbolov. Preto je potrebné nové nariadenie a aké východisko vidí zo súčasnej patovej situácie primátor JUDr. Zoltán Hájos?

Mestské zastupiteľstvo neschválilo návrh nariadenia, lebo ho niektorí poslanci považovali za neúmerne prísny. „Podľa platného štatútu mesta, v ktorom sú zakotvené zásady používania mestských symbolov, erb, vlajku a pečať možno použiť len so súhlasom primátora. Ale to sú veľmi všeobecné zásady, chýbajú konkrétnosti. Primátor sa môže rozhodnúť o používaní mestských symbolov subjektívne. Preto sa nazdávam, že prijatím nového nariadenia sa to dá zobjektívniť a môžeme tým

A címerügyi patthelyzetről

Több más városban is részletesebben szabályozott ez a terület. „Az alpolgármester úr vitában elhangzott hozzászólását alátamasztandó, Handlová városnak 18 paragrafusból álló szabályzata van. A mi betervezett városi rendeletünk mindössze 4 paragrafusban foglalta össze a szabályozást. A képviselők egy része azonban ezt is túlzott szabályozásnak tartotta” – nyilatkozta lapunknak Hájos Zoltán. A polgármester változatlanul szükségesnek tartja a pontosabb szabályozást. Erről a következőket mondta: „Lehetőséget láttam arra, hogy szakmailag konzultáljuk meg ezt a kérdést, ne politikailag. Mert több esetben volt már példa arra, hogy választások idején egyes jelöltek a városi címet felhasználták a kampányukban saját céljaikra. Például szívecske formájában jelenítették meg a város címerét. Ez nincs összhangban a város statútumával. Ha most tudtuk volna szabályozni ezt is, akkor mindenki számára egyértelműek lennének az erre vonatkozó elvek. Ezek akkor jók, ha vannak megfelelő szankciók is. Ha valaki nem tartja be az előírásokat, akkor szankcionálható. Minden olyan szabályozásnak, amellyel célt akarunk elérni, nemcsak pozitív, hanem negatív része is van, ezért az új rendeletnek is van egy ilyen fejezete”.

Most tehát patthelyzet alakult ki, a tárgyalási rendszerint fél évig „jegelni” kell a témát. Sem a szakbizottság nem tud vele foglalkozni, sem a képviselő-testület következő ülésén nem tűzhető napirendre. Leghamarabb fél év múlva tárgyalhatnak ismét erről a kérdéstről. „Úgy vélem, nemcsak a vá-

lasztások miatt szükséges a megfelelő szabályozás. Célszerű lenne azért is, hogy az idegenforgalom terén vállalkozók árusíthatnának olyan szuveníreket, amelyeken megjelenjenek a város jelképei, vagy akár a városháza sziluettje. Olyan méltó módon megjelenített városi szimbólumokról van szó, amelyeket a turisták is magukkal vihetnének egy dunaszerdahelyi kirándulás emlékére” – sorolta a szabályozás további motívumát a polgármester. Majd megyei példával folytatta: „A megyei választásokkal kapcsolatban megemlíteném, hogy Nagyszombat megyének is van olyan rendelete, amely szabályozza a megyei jelképek használatát. Ez kimondja, hogy a megyei választások idején senki sem használhatja fel a kampányban a megyei címet. Ez a megyei szabályozás nekünk is útmutatóul szolgálhat, de a helyi viszonyoknak megfelelően.”

A polgármester bízik abban, hogy az elkövetkezőkben a kulturális bizottság ez ügyben állást tud majd foglalni, a Városi Tanács is visszatér a kérdésre és pont kerül utána. „Mert nem mindegy, hogy hol lesz megjelenítve a címer. Én a képviselő-testület ülésén azt mondtam, hogy valakinek akár a hátsó felén is megjelenhet (egyes hírforrások már tévesen a hátsóra tetovált címeréről írtak – szerk. megj.) Ilyen dehonesztáló helyzeteket akarunk megelőzni. Másodsorban az ajándéktárgyak forgalmazásával foglalkozó vállalkozókra gondolunk és harmadsorban a jövő évi önkormányzati választásokra is, hogy senki ne sajátíthassa ki a város jelképeit a kampányban”- mondta a polgármester.

O patovej situácii okolo erbu

predišt prípadným nedorozumeniam“ – vysvetloval podstatu vzniknutého stavu primátor.

Vo viacerých iných mestách je táto otázka detailnejšie riešená. „Na dôvažok slov viceprimátora, ktoré odzneli k tejto otázke v rozprave, napríklad nariadenie mesta Handlová má 18 paragrafov. V našom návrhu boli zásady zhrnuté len do 4 paragrafov. Časť poslancov aj to považovala za zbytočne zložitú reguláciu“ – povedal pre DH Zoltán Hájos. Primátor naďalej je toho názoru, že sú potrebné jednoznačnejšie vymedzené zásady. „Už sa niekoľkokrát stalo, že kandidáti na poslancov použili vo svojej kampani mestské symboly. Mestský erb mal napríklad tvar srdiečka. To nie je v súlade so štatútom mesta. Keby sme teraz schválili jasné pravidlá, tak by platili pre každého jednoznačné zásady používania mestských symbolov. Tie sú dobré, ak obsahujú aj patričné sankcie. Každá právna norma, s ktorou chceme niečo docieľiť, musí mať nielen pozitívnu ale aj negatívnu časť, preto aj návrh nariadenia má takúto časť.“

Vznikla teda patová situácia. V zmysle rokovacieho poriadku otázku treba „zmraziť“ na pol roka. Ani odborná komisia sa s ňou nemôže zaoberať, ani mestská samospráva na nasledujúcom zasadnutí.

„Nazdávam sa, že nielen kvôli voľbám je potrebné takéto nariadenie. Striktné pravidlá sú potrebné aj preto, aby podnikatelia mohli predávať turistom suveníry ozdobené so symbolmi mesta alebo siluetou radnice. Jedná sa o dôstojnú aplikáciu mestských symbolov na predmetoch, ktoré by si mohli na pamiatku kúpiť turisti“ – podotkol primátor, následne pokračoval župným príkladom. „V sívislosti s voľbami do krajských samosprávnych orgánov by som rád pripomenul, že i Trnavská župa má nariadenie, ktoré upravuje používanie symbolov kraja vo volebnej kampani. Toto nariadenie môže byť po zohľadnení miestnych podmienok aj pre nás vzorom.“ Primátor verí, že v nasledujúcom období dokáže komisia pre kultúru zaujať stanovisko a k otázke sa opätovne vráti aj Mestská rada. „Lebo nie je jedno, kde bude zviditeľnený erb. Na zasadnutí samosprávy som povedal, že trebárs by si ho mohol niekto vyobraziť aj na zadnej časti (určité zdroje mylne informovali o tetovanom erbe na zadok – poznámka red.). Takýmto dehonestujúcim situáciám sa chceme vyhnúť. Myslíme však aj na predajcov suvenírov, takisto aj na budúcoročné komunálne voľby, aby erb v kampani nemohol nikto zneužiť“ – zdôrazňoval primátor.

A negyvenedik nyár a termálfürdőben

1973 nyarán kezdődött meg a dunaszerdahelyi termálfürdő építése, az akkori munkálatokat néhány korabeli fényképpel szemléltette a fürdő jelenlegi vezetősége a múlt pénteki jubileumi ünnepségen. Ekkor adták át a teljes felújítás negyedik szakaszában korszerűsített létesítményeket, köztük a felújított olasz medencét és a mellette lévő új pezsgőfürdőt. Jelenleg összesen 12 medence – 5 beltéri és 7 kültéri – várja a fürdővendégeket, együttvéve 3 188 négyzetméternyi vízfelülettel.

A feszített víztükrű olasz medencénél elhelyezett szalagot június 28-án **Dr. Hájos Zoltán** polgármester és **Somogyi Gábor** fürdőigazgató vágta át ünnepélyesen. A polgármester reményét fejezte ki, hogy az egymillió 58 ezer eurós költségvetésű beruházásnak köszönhetően – melyből 800 ezer euró volt a banki hitel – a termálfürdő még színvonalasabb szolgáltatásokat nyújthat a dunaszerdahelyieknek és a turistáknak egyaránt. A városban működő számos intézmény és cég vezetője, több városi képviselő és más meghívott vendég részvételével megtartott ünnepi fogadáson a polgármester köszönetet mondott a beruházást kivitelező cég, az OSP Danubius DS Kft.-nek az elvégzett munkáért. „Örülünk annak, hogy immár a negyvenedik, jubileumi fürdősi időnyitást nyithatjuk meg. Bízunk abban, hogy a termálfürdő modernizálásának most lezárult újabb fontos szakasza egy sikeres időszak kezdetét jelenti. Reméljük, felküzdjük magunkat az ország hasonló létesítményeinek élvonalába” – mondta ünnepi beszédében Somogyi Gábor igazgató.

A fürdő látogatottsága kedvezően alakul és felfelé ívelő tendenciát mutat. Tavaly 275 500-an látogattak el a dunaszerdahelyi termálfürdőbe. A most lezárult átfogó felújítás 2006-ban kezdődött és csak az utóbbi három évben összesen mintegy 4 millió euróba kerültek a rekonstrukció egyes szakaszai. Az igazgató szerint a munka dandárjával már végeztek, de a jövőben újabb attrakciókkal kívánják bővíteni a kínálatot.

A továbbiakban a termálfürdő felújításának főtervezőjével, **Šintaj Éva** építéssel jártuk végig a most átadott létesítményeket. Az építésztől megtudtuk, hogy a fürdőfelújítás mostani, negyedik sza-



kasza hat területre terjedt ki. A medencefelújításról a következőket mondta: „*Három új medencét adtunk át, ez 320 négyzetméternyi új vízfelületet jelent. Ebből egy medence a régi, az olasz medence, ezt újjítottuk fel és láttuk el, egy vízeséssel a medence hosszanti oldalán. A mozgássérültek számára speciális lépcső szolgál majd. A másik az olasz medence szomszédságában épült pezsgőmedence. Ez 1 méter mély ülőmedence, itt víz- és levegősugárral masszírozhatják magukat a fürdőzők. A harmadik a szintén felújított zuhanyozóknál található ún. Kneipp-féle lábmasszázs-medence. Két kis folyosóból áll, az egyikben hideg víz van, a másikban forró és ebben kell felváltva köveken lépegetni. Nem elhanyagolható az sem, hogy a dunaszerdahelyi termálfürdőben a felsoroltakkal együtt hivatalosan most már összesen 12 medence üzemel, ami Szlovákiában kimagasló.*”

A fürdőt irányító Thermalpark Rt. által üzemeltetett konyhát is teljesen felújították, beleértve a konyhaberendezéseket, a sütőket, a nemesacélból készült polcokat, az asztalokat. „*Itt minden teljes mértékben megfelel az előírásoknak és a legkorszerűbb sütőkben készülhetnek az ételek*” – tette hozzá a tervező. Majd így folytatta: „*A fürdő bejáratánál három büfét egybenytettünk. Ezeket a fürdő a saját konyhájából látja el étellel. Ugyanígy az olasz medence melletti büfé is megújult, az italokon kívül palacsintát, lángost, gofrit is árulnak majd itt. A büfé tetején az*



úszómesternek kialakítottak egy lelátót, ahonnan nagyon jól beláthatja a környező medencéket”.

A felújítás harmadik fő területe az új higiénés berendezések. „*Külső és belső öltözők, vécék, zuhanyozók létesültek, mozgássérülteknek is. Mindez 250 négyzetméteres területen és 1 500 személyt is képesek kiszolgálni. Ezek a létesítmények mind növelik a fürdővendégek komfortját*” – mondta Šintaj Éva.

Megtudtuk tőle azt is, hogy a sport kedvelőinek nyolcszáz négyzetméteres multifunkcionális sportpályát adtak át. Labdajátékokra alkalmas, speciális gumifelülettel, négyméteres kerítéssel. Kihehelyezésre kerültek új pingpongasztalok is. Az utóbbi napokban mintegy 1200 négyzetméternyi új gepszőnyeg is leraktak. A füvet rendszeresen öntözhetik, mert kiépültek az automatikus öntözőberendezések a fürdő egész központi területén.

„*Elkezdődött a fürdő természetes tavának rendbetétele, a partot megtisztítottuk a nádistól. Két gyerekcsúszdát és kötélhágcsós feljártót helyeztünk itt el. A tó revitalizálása folytatódik, több tervet is szeretnénk itt megvalósítani*” – mondta a közeljövő tervéről a tervező. Jövőre még a régi toalettet és az 50 méteres úszómedencét kell felújítani.

S mi a tervező álma? „*Azt szeretném elérni, hogy a látogatóban egyedi kép maradjon meg a szerdahelyi termálfürdőről, ahol igényes, szép és tiszta környezetben tudott feltöltődni*” – mondta végzetül Šintaj Éva.



Štyridsiata letná sezóna termálneho kúpaliska

Výstavba termálneho kúpaliska v Dunajskej Strede bola zahájená v roku 1973. Na čierno-bielych fotozáberech túto historickú udalosť pripomenuli účastníkom recepcie, ktorú usporiadali pri príležitosti štyridsiateho jubilea termálneho kúpaliska minulý piatok. Slávnosť usporiadali pri rekonštruovanom talianskom bazéne, ktorý vzápätí uviedli do prevádzky spolu s novým perličkovým kúpeľom. Sú to výsledky štvrtej fázy komplexnej rekonštrukcie termálneho kúpaliska. V súčasnosti už je pre verejnosť k dispozícii vonku i vnútri spolu 12 bazénov.

Pásku pri talianskom bazéne slávnostne prestrihol 28. júna primátor **JUDr. Zoltán Hájos** a riaditeľ kúpaliska **Gábor Somogyi**. Primátor v príhovore vyslovil presvedčenie, že vďaka tejto investícii s rozpočtom 1 058 000 eur, zrealizovanej aj z úverových zdrojov vo výške 800 tisíc eur, mestské termálne kúpalisko môže oteraz ponúknuť Dunajskostredčanom a turistom ešte kvalitnejšie služby. Poďakoval sa aj firme OSP Danubius DS s.r.o, ktorá stavebné práce realizovala.

„Sme radi, že môžeme otvoriť už 40. letnú sezónu. Veríme, že ukončením terajšej fázy modernizácie sa pre nás začína ďalšie úspešné obdobie a podarí sa nám prebojovať do špičky podobných zariadení v krajine“ – povedal v slávnostnom prejave riaditeľ kúpaliska, Gábor Somogyi.



Pre telesne postihnutých sú k dispozícii špeciálne schody.

Návštevnosť kúpaliska sa vyvíjala dobre, tendencia je vzrastajúca. Vlni navštívilo kúpalisko 275 500 platiacich návštevníkov. Komplexná rekonštrukcia kúpaliska bola zahájená v roku 2006, a len v posledných troch rokoch sa preinvestovalo takmer 4. mil eur. Podľa riaditeľa kúpaliska aj v budúcnosti chcú rozširovať ponuku ďalšími atrakciami.

Novovybudované objekty na kúpalisku našim čitateľom predstavila projektantka komplexnej rekonštrukcie, architektka Eva Šintajová. „Odo vzdali sme teraz tri bazény, je to spolu 320 metrov štvorcových vodnej plochy. Taliansky bazén sme obohatili, vodopádom na kraji bazéna. Druhý je

perličkový kúpeľ pri talianskom bazéne. Je to 1 meter hlboký sedací bazén s masážnym účinkom. Treťou je malý bazén na masáž nôh (bazén Kneipp). Má 2 časti: v jednej je studená voda, v druhej horúca, a treba to striedať. V súčasnosti ponúkame našim návštevníkom spolu 12 bazénov vonku a vnútri“ – povedala Šintajová.

Ako sme sa od nej dozvedeli, kompletne zrekonštruovali aj kuchyňu prevádzkovanú spoločnosťou Thermalpark a.s. „Vybavenie kuchyne v plnej miere zodpovedá predpisom, je namontovaná aj klimatizácia“ – dodala architektka. „Pri vcho-de sme spojili tri bufety, kde kuchyňa termálneho kúpaliska ponúka palacinky, lángoše a gofri. Nad talianskym bazénom sme vytvorili výhliadkovú tribúnu pre plavčeka. Nakolko máme viac vodnej plochy, aj plavčeka je viac“

Tretou hlavnou oblasťou komplexnej rekonštrukcie je hygienický blok. „Boli vybudované pre-zliekarne, toalety, sprchy, aj pre telesne postihnutých. To všetko na ploche 250 m², s maximálnou kapacitou pre 1500 osôb.“ Pre milovníkov športu bolo zriadené multifunkčné ihrisko na ploche 800 m². Je pokryté špeciálnym gumeným povrchom pre loptové hry a je ohradené vysokým plotom. Vďaka novovybudovanej závlahovej sústave je možné nový trávnatý koberec s rozlohou 1200 m² pravidelne zavlažovať.

„Začalo sa aj čistenie jazera v areáli Thermalparku. Umiestnili sme tu dve kĺzačky pre deti. Revitalizácia jazera pokračuje, máme niekoľko plánov, ktoré chceme realizovať“ – povedala architektka.



Rýchlostná cesta R7 – rozhodnuté pre južný obchvat

Rýchlostná cesta R7 bude kopírovať trasu súčasnej cesty I. triedy č. 63 a obíde Dunajskú Stredou z juhu – vyplýva to zo záverečného odborného stanoviska vypracovaného k dopadovej štúdii. Dokument bol ministerstvom životného prostredia doručený mestskému úradu začiatkom júna.

Dokument sa týka trasy medzi Holicami a Dunajskou Stredou, bol dokončený ešte 29. januára, dunajskostredskej radnici však bol doručený až 6. júna. Materiál koncipovali od januára 2012 a sú v ňom obsiahnuté aj názory, ktoré odzneli na verejných fórach. Verejné pripomienkovanie projektu v Dunajskej Stredě bolo 17. februára 2012. Na tomto fóre predstavitelia Národnej diaľničnej spoločnosti informovali o troch variantoch rýchlostnej cesty R7. Boli prítomní aj primátor mesta JUDr. Zoltán Hájos a predstavitelia stavebného odboru mestského úradu. Následne 29. februára 2012 zaslali oficiálne stanovisko mesta aj s príslušnými návrhmi.

Pre Dunajskú Stredú by bol za určitých podmienok prijateľný hociktorý variant, ale v na-

vrhovanej forme ani jeden. Preto vedenie mesta pripomienkovalo každý z nich. „Z dopadovej štúdie vyplýva, že ministerstvo je za južnú alternatívu, ktorá je z nášho hľadiska najvýhodnejšia“ – povedal pre DH poverený vedúci stavebného odboru mestského úradu Ing. Zoltán Zalaba. Ako podotkol, dopadová štúdia v ďalšom odporúča variant, ktorý kopíruje južný ťah. Teda trasu súčasnej cesty I. triedy č. 63 by rozšírili a prebudovali na rýchlostnú cestu, vedľa ktorej by paralelne vybudovali novú cestu prvej triedy. Mesto v pripomienkovom konaní žiadalo v prípade tejto alternatívy vybudovanie protihlukovej bariéry a napojenie nákladnej dopravy prichádzajúcej z Galantskej cesty na rýchlostnú cestu.

Rýchlostná cesta by mala z Dunajskej Stredy pokračovať do Nových Zámok. Dopadové štúdie trás Dunajská Streda – Nové Zámky a Dunajská Streda – Holice sa pripravovali zhruba v rovnakom čase, ale pri posudzovaní možných dopadov na životné prostredie nevyšli „vítazne“ rovnaké varianty. „Preto ohľadne Dunajskej Stredy treba vypracovať ďalšiu projektovú dokumentáciu, ktorá zosúladí pri našom meste koniec jed-

Rýchlostná cesta R7 medzi Dunajskou Stredou a Holicami bude podľa plánov 24 m široká a štvorprúdová, ktorá má byť napojená na 17 km úsek medzi Rovinkou a Holicami. Nakoľko R7 bude spoplatnená, v zmysle platnej legislatívy treba zabezpečiť alternatívnu dopravu pre tých, ktorí nechcú využívať spoplatnenú cestu, teda namiesto súčasnej hlavnej cesty má byť vybudovaná nová paralelná cesta podobnej kvality.

Zástupcovia Mesta Dunajská Streda na verejnom prerokovaní sa vyslovili za variant A1, s tou podmienkou, že súčasne bude vybudovaná aj spojovacia cesta od Galantskej cesty. Po vybudovaní R7 zrejme bude intenzívnejšia tranzitná nákladná doprava. Vedenie mesta považuje za dôležité vylúčiť z centra mesta kamiónovú dopravu cez spojovaciu cestu pri Tescu. V prípade variantu A1 je ďalšou podmienkou vybudovanie protihlukovej bariéry pri termálnom kúpalisku a pri Mliečanoch.

nej trasy so začiatkom druhej trasy. Preto ešte nemôžeme hovoriť o konečnom riešení“ – povedal Z.

Zalaba. Mesto Dunajská Streda bude mať možnosť pripomienkovania, keď ďalšie podrobnosti treba koordinovať s dvoma dotknutými obcami (Dunajská Streda a Kútники).

V súvislosti s lehotami výstavby dokument ministerstva konštatuje len to, že výstavba tohto úseku by mala byť zahájená v roku 2015, ale je verejne známe, že zatiaľ žiadne termíny nedodržia. Do roku 2015 treba zaobstaráť potrebné povolenia a je podmienkou aj to, aby pozemky pod cestou boli vysporiadané. „Problém vidím v tom, že sa ešte ani nezačala výstavba tejto trasy medzi Bratislavou a Dunajskou Lužnou, ktorá už mala byť zahájená. Odtiaľ bude rýchlostná cesta pokračovať cez Rovinku do Holíc. Aj tu už mali zahájiť určité stavebné práce, potom by mala nasledovať výstavba 14 km trasy z Holíc do Dunajskej Stredy“ – povedal Z. Zalaba.



Trasa R7 pri Dunajskej Stredě na satelitnej mape.

Éjszaka a Vermes villában

Az elviselhetetlen hőség ellenére teltház volt a Vermes villában a múzeumok éjszakáján, de mégsem volt akkora pezsgés, mint az utóbbi években ilyenkor lenni szokott. Különösen az aprónép hiányzott, az emeleten berendezett gyermeksarok jobbra üres volt. Akik **Buzánszky Jenő**, az Aranycsapat egykori hátvédje miatt jöttek, csalódniuk kellett: a ma 88 éves focilegenda szinte az utolsó pillanatban lemondta a szereplését. Helyette **Bíró Szabolcs**, a történelmi regényeiről ismert író tartott előadást Kun László koráról, amely egyike a legvéresebbeknek történelmünkben. Az est a megszokott forgatókönyv szerint zajlott. Volt kiállítás-megnyitó, irodalmi műsor, útibeszámoló, filmvetítés és sok zene. A szünetek alatt pedig vidám terefere, egy pohár bor mellett jóízű beszélgetések barátokkal, ismerősökkel. Mert erről is szól az éjszaka a Vermes villában.



Gyönyörűen énekelt a Vox Camerata kórus / Z koncertu Vox Camerata.



A gyermeksaroknak kevés látogatója akadt az idén. Vt tomto roku detský kútik nemal veľa návštevníkov.



A kitelepítéseket felelevenítő Ez a vonat ha elindul című előadás szereplői: a Novus Ortus diákszínpad, a Csip-csirip Gyermekszínpad és a Dunaág Néptáncműhely / Tento vlak keď sa pohne – literárne pásmo o povojnovom vysídlení predviedli členovia detských divadiel Novus Ortus, Csip-Csirip a členovia folklórneho súboru Dunaág (fotók: Vojtik Szimona)

Noc vo Vermesovej vile 2013

Napriek neznesiteľnej horúčave Vermesovu vilu navštívilo mnoho záujemcov, nebolo však toľko ľudí, ako zvyčajne. Chýbal hlavne drobizg – detský kútik občas zival prázdnotou. Bol sklamaný, kto prišiel do Vermesovej vile kvôli legendárnemu obrancovi: **Jenő Buzánszky**, 88 ročný futbalista Zlatého mužstva odriekol svoju účasť takmer na poslednú chvíľu. V programe ho nahradil autor

populárnych historických románov spisovateľ **Szabolcs Bíró**. Ostatné avizované programy boli podľa pôvodného plánu. Bola vernisáž, nechýbalo literárne pásmo, cestopisné rozprávanie, ani premietanie filmu a hudba rôznych žánrov. Počas prestávok pri pohárikú vína prítomní debatovali so svojimi známymi. Lebo táto noc vo Vermesovej vile bola aj o tom.



Bez nadsádzky môžeme povedať, že kultúrne podujatia v Dunajskej Strede v druhej polovici júna boli takmer na bežiacom páse. Ešte sa ani neskončil trojdňový Festival tradícií, ktorý sa začal v piatok 14. júna na korze Bélu Bartóka, o dva dni neskôr, v nedeľu odštartovali ďalšie podujatie na Trhovisku, kde prvýkrát organizovali Deň otcov s pestrým, lákavým programom. Nasledoval dvojdný festival Tündérvrt (Záhrada víl) s neodmysliteľným rituálnym zapálením vatry a preskakovaním ohňa počas najkratšej noci roka, 21. júna.



Túľas nélkül elmondható, hogy június második felében Dunaszerdahelyen egymást követték a kulturális rendezvények. Futószalagon zajlottak a programok: még be sem fejeződött a június 14-én, pénteken kezdődött háromnapos Hagyományok Fesztiválja a Bartók Béla sétányon, két nappal később, vasárnap a Vásártéren az első alkalommal megrendezett Apák Napja kínált változatos programokat az érdeklődőknek. E két rendezvényt követte a Tündérvrt fesztivál az immár elmaradhatatlan rituális tűzgyújtással és tűzgrással az év legrövidebb éjszakáján, június 21-én.



Sportágcsalogató diákoknak

A városi szabadidőparkban nagy sikerrel rendezték meg június 14-én a Nagy Sportágválasztót. A Csallóközi Olimpiai Klub /CSOK/ rendezvényére mintegy ezer alapiskolás diák látogatott ki a Vásátérre, ahol tíz sportág alapjaival ismerkedhettek meg. Labdarúgás, kézilabda, röplabda, kosárlabda, tenisz, birkózás, karate, kempó, jégkorong, lovaglás – széles volt a paletta, és a gyerekek éltek is a lehetőséggel. A rendezvény célja az volt, hogy a fiatalokkal megszerettessék

a sportot és felkeltsék az érdeklődésüket a sportolás iránt. A klubok is örültek a bemutatkozási lehetőségnek. A szervező CSOK korábbi vezetője, **Némethné Dömény Jolán**, a moszkvai olimpiát is megjárt neves egykori nyárasdi kézilabdázó elégedett volt a rendezvénnyel és azt tapasztalta, a gyerekek élvezték, hogy kipróbálhatták magukat az egyes sportágakban. A nagy sikerre való tekintettel a sportágválasztót ősszel is megszervezik.



Športové disciplíny pre žiakov

Olympijský klub Žitného ostrova zorganizoval 14. júna pre žiakov mestských základných škôl úspešnú akciu, v rámci ktorej im predstavili v mestskom parku voľného času širokú paletu športových disciplín. Na veľký výber športov zavítalo takmer tisíc žiakov, ktorí sa oboznámili so základmi týchto disciplín. Futbal, hádzaná, volejbal, basketbal, tenis, zápasenie, karate, kempo, hokej, jazda na koni – z tejto ponuky si deti mohli vybrať. Cieľom podujatia bolo vzbudiť záujem mladých o športovanie. Aj športové kluby využili možnosť, aby oslovili žiakov a získali ich priazeň. Podľa predstaviteľky Olympijského klubu Žitného ostrova a niekdajšej účastníčky moskovskej olimpiády, hádzanárskeho **Jolán Németh-Dömény** žiaci si s pôžitkom vychutnávali hádzanú, čo ju veľmi potešilo. Pozitívne hodnotila športové podujatie, ktoré malo veľký ohlas u detí a napomáha vypestovať kladný vzťah k pohybu. Pre veľký záujem plánujú podobný deň výberu športov zorganizovať aj na jeseň.



Hatodszor volt bringásnap

Szánjuk ezt a napot EGYÜTT a családunkra és az egészségre! Ennek a jelszónak a jegyében szervezte meg az idén immár a hatodik bringásnapot a Családi Könyvklub. Kicsik és nagyok az autóbusz-pályaudvar melletti parknál gyülekeztek és a biciklizést népszerűsítve végigkerekéztek a városon.

Šiesty cyklistický deň

Venujme tento deň SPOLU svojej rodine a svojmu zdraviu! V duchu tohto hesla organizoval Családi Könyvklub už šiesty ročník cyklistického dňa. Zraz účastníkov bol pri parku neďaleko autobusovej stanice. S cieľom propagovať tento šport pelotón prešiel mestom.



A szervező, Győry Attila.

4 Toys – az okos fajtékok birodalma

Olyan játékot szeretne gyermekének, amely nem 5 percre köti le és nem azért szereti, mert a TV-ben reklámozzák, hanem mert imád vele játszani és közben okosodik, ügyesedik is? Ez esetben látogassin el hozzánk!

Az Újfalú lakótelepen lévő 4 Toys játékuzetünk a legjobb készség- és képességfejlesztő, oktató és kreatív játékokat, továbbá társasjátékokat kínálja. Biztosan talál itt megfelelő játékot nemcsak a legkisebbeknek, hanem a 15 éveseknek is. Minden termékünk megfelel a legszigorúbb minőségi és biztonsági szabványoknak és természetbarát anyagból készül. Az érzékelés, a szem-kéz koordináció, a gondolkodás, a finommotorika, a problémamegoldás, a figyelem, a memória fejlesztési lehetőségét, alapvető matematikai és környezeti ismeretek megtanítását kínálják kreatív és készségfejlesztő játékaink. Ezek az okos játékok észrevétlenül tanítanak, miközben nagyszerű szórakozást nyújtanak. A jó készségfejlesztő játék lekötö a gyermeket, arra sarkallja, hogy tudását, önállóságát növelje, érzékszerveit használja és ne csak szellemileg fejlődjön. Ezek „igazi” okos játékok, amelyek a fantáziadús és szórakoztató játszást garantálják, gyönyörű kiegészítői lesznek minden gyermekszobának és a gyermekek igazi kincsként örökre megtarthatják őket.

Címünk: **4 Toys, Újfalú 2220, Duna-szerdahely**. Nyitvatartás: Hé-Pé: 9.00 – 17.00, Szom.: 9.30 – 12.00. Játékaink megvásárolhatók a www.4toys.sk címen is.



4 Toys – ríša vnímavých a drevených hračiek!

Hľadáte hračku, ktorá upúta pozornosť Vášho dieťaťa nielen na 5 minút a chce sa s ňou hrať nie preto, že ju videl v televíznej reklame, ale preto, lebo má z nej radosť a rozvíja ho. Navštívte našu predajňu 4 Toys!

U nás nájdete najlepšie vzdelávacie, náučné, kreatívne hračky a spoločenské hry pre deti všetkých vekových kategórií. Hračky z nášho sortimentu spĺňajú najvyššie štandardy kvality a bezpečnosti, sú ocenené prestížnymi cenami a majú vzdelávacu a kreatívnu hodnotu. Naše hračky rozvíjajú detskú fantáziu a logické myslenie, prispievajú k rozvoju jemnej motoriky. Tieto múdre hračky učia deti bez toho, aby si to všimli a pritom im ponúkajú skvelú zábavu. Našou snahou je, aby hračky svojim dizajnom, farebnosťou, krásou a kvalitou materiálu vyčarili radosť a úsmev na tvári Vašich detí. 4 toys sú skutočné hračky, ktoré garantujú zábavu a nápadité hry, budú nádherným doplnkom každej detskej izby a dufame, že sa z nich stanú poklady, ktoré si Vaše radosťi večne uchovávajú. Doprajte deťom to, čo im prospieva k vývoju a tak ovplyvní ich budúci šťastný život.

Naša adresa: **4 Toys, Nová Ves 2220, Dunajská Streda**. Otvorenie: Po-pi: 9.00 – 17.00, Sob.: 9.30 – 12.00. Naše hračky si môžete objednať a na našej webovej stránke www.4toys.sk.

Nem babra meggy a játék!

Június 12-i olvasói versenyünk nyertesei

A legutóbbi számunkban közölt kérdésre adott helyes válaszok bekezdői közül kisorsolt szerencsés nyertesek a következők: **György Adrián**, Amade L. u. 25, **Bagyura Anikó**, Újfalú 2218/27 és **Füssi Mária**, Fő utca 47/24. Mind a három nyertes nyereménye egy 30 perces klasszikus masszázs a Rehabilitációs és Akupunktúra Központban a Fő utca 23. szám alatt a második emeleten. Időpontegyeztetés a következő számon: 0918/849 829. A személyazonossági igazolványt is be kell mutatniuk.

Új kérdés:

Hol található a 4 Toys játékbolt?

A nyeremény mindhárom nyertesnek: 1 - 1 utalvány 25 euró értékben, amely a játékboltban levásárolható.

Válaszaikat legkésőbb július végéig küldjék el szerkesztőségünk címére, vagy e-mailben (press@dunstreda.eu), de a városházán is leadhatják. Az email-megfejtésben a nevüket és a címüket is szíveskedjenek feltüntetni, ez a sorsolásban való részvétel feltétele. Az olvasói verseny megfajtói a beleegyezésüket adják ahhoz, hogy a verseny szponzora a nevüket és a címüket felhasználhatja üzleti céljaira.

Nejde o babku!

Výhercovia čitateľskej súťaže z 12. júna

Z čitateľov, ktorí zaslali správnu odpoveď na otázku, ktorú sme položili v poslednom vydaní DH, boli vyžrebovaní: **Adrián György**, u. L. Amadeho 25., **Anikó Bagyura**, Nová Ves 2218/27 a **Mária Füssi**, Hlavná 47/24. Výhra pre každého vyžrebovaného je jedna klasická masáž chrbta v trvaní 30 minút v Ambulancii rehabilitácie a akupunktúry, Hlavná 23. na 2. poschodí bývalého robotníckeho hotela. Dohodnite si termín návštevy na tel. čísle: 0918/849 829. Je potrebné preukázať sa občianskym preukazom.

Nová otázka:

Na akej adrese sa nachádza obchod s hračkami 4 Toys?

Každého výhercu čaká nákupná poukážka v hodnote 25 eur, ktorú si môžete uplatniť priamo v obchode.

Odpovede pošlite najneskôr do konca júla na adresu redakcie, e-mailom (press@dunstreda.eu), alebo odovzdajte na radnici v kancelárii prvého kontaktu. Nezabudnite uviesť aj vaše meno a adresu, je to podmienkou zaradenia do losovania. Čitatelia, ktorí sa zúčastnia čitateľskej súťaže, súhlasia s tým, že sponzor súťaže použije ich údaje pre svoje komerčné účely.

Krónika

■ Születések – Novorodenci

Grünfeldová Sharon Sansa
 Veszprémiová Jázmin
 Boka Benjamin Ladislav
 Egri Viktor
 Bogdány Dominik Mátyás
 Rigó Wanda
 Galla Botond
 Tóth Krisztián
 Yaseen Othman Hussein
 Malík Eduardo
 Soós Bianka
 Hodossy Júlia

■ Elhalálozások – Zomrelí

Turák Miroslav /1975/
 Starabová Rozália /1930/
 Bíróová Anna /1923/
 Farkas Gejza /1921/
 Kázmérová Helena /1936/
 MUDr.Leporisová Edita /1945/
 Ing.Neuschvendner Tibor /1937/
 Ševella Vojtech /1920/
 Antalová Anna /1941/
 Hodossyová Zuzana Helena /1948/
 Baranyaiová Ester /1926/
 Lászlóová Irena (1929)
 Markolt Jozef (1935)

■ Házasságkötés – Sobáše

Vígh Attila - Kiss Eva
 Kapusta Michal - Némethová Mária
 Fernyák Kristián - Juríčeková Andrea
 Ing.Kojnok Filip - Mgr.Banáková Alexandra
 Patkoló Ladislav - Oláhová Renáta

Vermes - Villa / Vermesova vila

Kortárs Magyar Galéria / Galéria SMU

augusztus 9. 18.00 - A Kortárs Magyar Galéria gyűjteményét gazdagító ART FLEXUM művészeti csoport anyagának bemutatója, valamint a XIV. Nemzetközi Művésztelep kiállításának megnyitója.

9. augusztus o 18.00 - *otvorenie výstavy diel skupiny umelcov ART Flexum, ktorými obohacujú zbierku galérie, súčasne otvorenie výstavy z umeleckých diel účastníkov XIV. Medzinárodného výtvarného tábora,*

A DSZTV mősora:

A Dunaszerdahelyi Városi Televízió 2013. augusztus 1-től 15-ig nyári adásszünetet tart. Új műsorról augusztus 15-én 18 órakor jelentkezik. www.dstv.sk



Relácie DSTV:

Dunajskostredská mestská televízia od 1. do 15. augusta 2013 má letnú prestávku vo vysielaní. S novým programom sa prihlási 15. augusta o 18.30 hodine. www.dstv.sk

Dunajskostredské LETO NYÁR 2013

Srdečne Vás očakávame! Szeretettel várjuk!

JÚL JÚLIUS			
Koncert skupiny Kicsi Hang Miesto: nádvorie Radnice	3. 19.00		A Kicsi Hang együttes koncertje Helyszín: a Városháza udvara
„Hudba musí znieť“ Koncert študentov Márie Farkašovej Miesto: nádvorie Radnice	11. 19.00		„Zene az kell!“ Farkas Mária növendékeinek koncertje Helyszín: a Városháza udvara
Divadlo Rivalda: Divadelné turné I. Miesto: námestie pred MšKS	17. 19.00		Rivalda Színház: Színházturné I. Helyszín: a VMK előtti tér
„Letní hudobný večierok“ Koncert Katalin Kollár, Tünde Keviczky a Andrea Nagy Miesto: nádvorie Radnice	18. 19.00		„Nyári dalest“ Kollár Katalin, Keviczky Tünde és Nagy Andrea koncertje Helyszín: a Városháza udvara
Koncert E.T. Band Miesto: námestie pred MšKS	19. 19.00		Az E.T. Band koncertje Helyszín: a VMK előtti tér

AUGUST AUGUSZTUS			
Divadlo Rivalda: Muzikálové a operetné melódie Miesto: námestie pred MšKS	2. 19.00		A Rivalda Színház musical- és operettestje Helyszín: a VMK előtti tér
Divadlo Rivalda: Divadelné turné II. Miesto: námestie pred MšKS	14. 19.00		Rivalda Színház: Színházturné II. Helyszín: a VMK előtti tér
Koncert skupiny História Miesto: námestie pred MšKS	16. 19.00		A História zenekar koncertje Helyszín: a VMK előtti tér
Koncert skupiny Zseb Miesto: námestie pred MšKS	31. 19.00		A Zseb zenekar koncertje Helyszín: a VMK előtti tér

Irodahelyiségek **bérelhetők** Kancelárske priestory na prenájom

Spoločnosť Municipal Real Estate s.r.o. ponúka na prenájom nebytové priestory v administratívnej budove na Alžbetínskom námestí č.1203 v Dunajskej Stredě (bývalá budova Perfects) v centre mesta:

A Municipal Real Estate Dunajská Streda Kft. Dunaszerdahelyen a városközpontban az Erzsébet tér 1203. szám alatt található irodaépületében (egykori Perfects-szék-ház) bérbe ad irodahelyiségeket.

14,05 m²: cena/ár 108,46 eur/mes./hónap
29,50 m²:: cena/ár 219,42 eur/mes/ hónap
22,75 m²: cena / ár 171,65 eur/mes. / hónap
21,50 m²: cena/ ár 164,24 eur/mes. /hónap
17,16 m²: cena/ ár 128,71 eur/mes./hónap

36,00 m²:: cena/ár 267,23 eur/mes/ hónap
14,50 m²: cena/ár 110,17 eur/mes. / hónap
29,50 m²: cena/ár 267,23 eur/mes. /hónap
28,55 m²: cena/ár 214,66 eur/mes./hónap
18,35 m²: cena /ár 137,48 eur/mes./hónap

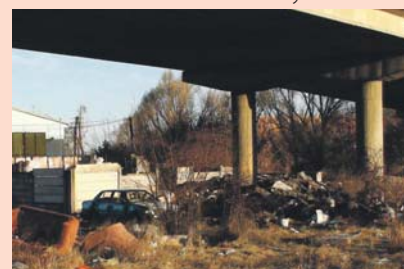
Ceny sú vrátane energií (služieb, upratovania spoločných miestností). Ponúkame na prenájom miestnosti vhodné na školenia, usporiadanie konferencií. V budove sa nachádza kaviareň, papiernictvo, bufet. Budova prechádza rekonštrukciou. REKONŠTRUKCIA = vyšší štandard, bezbariérový prístup, nová kaviareň s terasou. Bližšie informácie Vám poskytneme na tel. č. 0917 864038.

Az árak magukba foglalják az energiafogyasztást, a szolgáltatások és a közös helyiségek takarításának költségeit. Bérelhetők iskolázásokra, konferenciák megrendezésére alkalmas helyiségek is. Az épületben kávézó, papírbolt és büfé található. A létesítményben átépítés van folyamatban, melynek eredményeképpen komfortosabb és akadálymentesített lesz az épület, új kávéház létesül tervvel. Bővebb információk: 0917 864 038.

*Nabudúce
A következő számból*

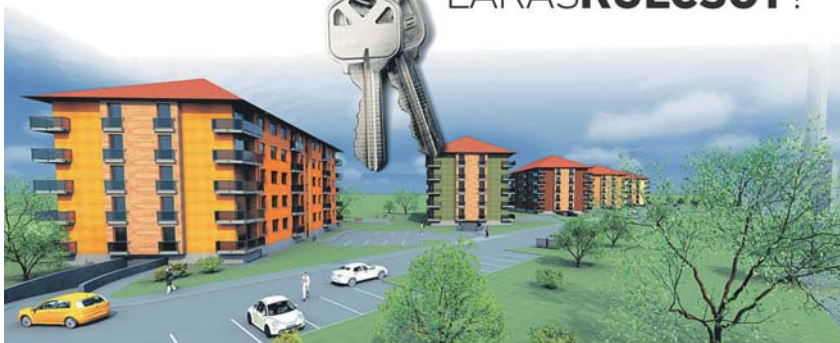


■ A városi kitüntetések átadása előtt
Pred odovzďávaním mestských cien



■ A bőszi felüljáró alatti állapotokról
O situácii pod gabčíkovským nadjazdom

SZERETNÉL
SAJÁT
LAKÁSKULCSOT?



ELADÓ LAKÁSOK

CSAK **144,-**
HAVONTA

Újépítésű 2 és 3 szobás lakásokat kínálunk megvételre Dunaszerdahelyen az Újfalú lakótelep szomszédságában.

0908 323 143
www.bytyds.sk

PANNON LIGET
DUNASZERDAHELY

Dunajskostredský hlásnik ■ Dvojtyždenník Mestskej samosprávy | Šéfredaktorka: Erzsébet P. Vonyik | Fotografie: Kanovits Gábor | Adresa redakcie: 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. | Tel.: 590 3946 | e-mail: press@dunstreda.eu | Internet: www.dunstreda.sk | Grafická príprava: PG | Tlačiareň: Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | Expedícia: MSÚ | Evidenčné číslo: 233/08 | Nepredajné.

DH

Dunaszerdahelyi Hírnök ■ A Városi Önkormányzat lapja | Megjelenik kéthetente | Főszerkesztő: P. Vonyik Erzsébet | Fotók: Kanovits Gábor | A szerkesztőség címe: 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. | Tel.: 590 3946 | e-mail: press@dunstreda.eu | Internet: www.dunstreda.sk | Nyomdai előkészítés: PG | Nyomda: Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | Lapterjesztés: Városi Hivatal | Nyilvántartási szám: 233/08 | Ingyenpéldány.